


# Tears of Blood: The Roma Holocaust in Poetry



 Papusza and his Jewish friend and translator into Polish, Jerzy Ficowski

## School of History

1 April 2019  
9:00-16:30

Byre Theatre Studio  
Abbey Street  
St Andrews KY16 9LA

The Roma poet, Papusza's Romani-language narrative poem *Tears of Blood* is the earliest known witness account of the Kali Track ('Black Fear'), Samudaripen ('Mass Killing'), Porajmos ('Devouring'), Pharrajimos ('Destruction'), or the Roma Holocaust, perpetrated by Nazi Germany during World War II. Now at long last, this important document and a brilliant piece of poetry was translated into English and Scots by

Hamish MacDonald and into Gaelic by Rody Gorman. This Impact Event celebrates this long overdue achievement, so that the Samudaripen may become so well known in Scotland, Britain and the world, as the Jewish Holocaust is. In turn, we also hope that the knowledge of the Romani-language original of *Tears of Blood* may also spread among Roma communities.



University of  
St Andrews

**KE & Impact Fund**